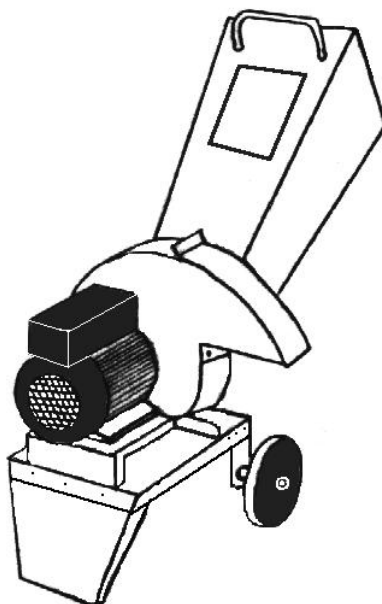


**MANUEL D'UTILISATION, DE MAINTENANCE ET
DE RECHANGES**

BROYEUR

BIO 50



**LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER
LA MACHINE.**

CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

GARANTIE

1. La Maison CARAVAGGI garantit ses BROYEURS contre les ruptures causées par des défauts d'usinage et des matériaux de construction.
2. La garantie de votre BROYEUR prend effet à partir de la date d'achat et/ou de livraison; elle est valable 12 mois et uniquement pour le premier propriétaire.
3. CARAVAGGI aura le droit de contrôler le BROYEUR et les éléments pour lesquels une demande d'intervention sous garantie aura été présentée afin de déterminer la validité de ladite demande.
4. La garantie comprend le remplacement gratuit uniquement des éléments présentant des défauts de fabrication ou de matériau. Les pièces et accessoires présents dans le commerce sont exclus de la garantie.
5. La main d'œuvre, le matériel utilisé et le transport relatifs à des réparations sous garantie ne feront l'objet d'aucun remboursement.

DECHEANCE DE LA GARANTIE

1. CARAVAGGI décline toute responsabilité, et donc exclut de la garantie, tous dommages en général, y compris les dommages aux personnes et aux biens, les pertes pour bénéfice ou production non réalisés, les frais de location ainsi que les préjudices moraux et commerciaux.
2. Toutes les demandes de garantie concernant les moteurs montés sur les BROYEURS relèvent de la compétence du réseau d'assistance après-vente correspondant, et non pas de celle de CARAVAGGI.
3. La garantie ne prévoit pas la couverture de dommages provoqués par tous usages impropres ou erronés, par une maintenance insuffisante, par des accidents ou dégâts causés lors du transport.
4. Les parties de consommation sujettes à l'usure comme les lames, les marteaux, etc., sont exclues de la garantie.
5. Les réglages de montage et l'installation sont à la charge du distributeur, revendeur ou concessionnaire.
6. Les réparations, opérations de maintenance ou modifications réalisées par des personnes non autorisées ou des revendeurs non agréés entraîneront la déchéance immédiate de la garantie.
7. La maintenance et le réglage normaux relèvent de la compétence du propriétaire et sont de ce fait exclus de la garantie.
8. L'utilisation et la mise en place d'éléments et d'accessoires non originaux entraînent la déchéance immédiate de la garantie.

MANIERE DE PROCEDER POUR DEMANDER L'INTERVENTION SOUS GARANTIE.

Si le BROYEUR présente des défauts de matériau ou de fabrication, le propriétaire devra présenter par écrit une demande d'intervention sous garantie en procédant de la façon suivante:

1. La machine devra être apportée au revendeur auprès duquel elle a été achetée ou à un revendeur agréé CARAVAGGI.
2. Le propriétaire devra présenter la carte de garantie dûment remplie ou à défaut la facture d'achat.
3. La demande d'intervention sous garantie sera rédigée par le revendeur, qui la transmettra à CARAVAGGI.
4. La reconnaissance ou non du droit à la garantie est une faculté exclusive et sans appel de CARAVAGGI.
5. En cas de litige, les Tribunaux de Brescia seront les seuls compétents.

La garantie prend effet à partir de la date de mise en service, celle-ci ne dépassant pas les 30 jours à dater de l'expédition de l'usine, et a une durée de 12 mois de calendrier.

DEMANDE DE GARANTIE ET DE RECHANGES

Pour demander l'intervention sous garantie, présenter le formulaire suivant, ou une photocopie, dûment et complètement rempli.

1er propriétaire: _____

2ème propriétaire: _____

Revendeur: _____

Date d'achat: _____

Type de panne/cause principale: _____

Dénomination: _____ Quantité: _____

N°/code: _____

N° de matricule: _____

Indiquer la position ou le code de la pièce: _____

Le frais de démontage et le remontage, ainsi que l'expédition des pièces à remplacer, sont à la charge de l'acheteur.

N.B.: Pour l'assistance sur les moteurs à explosion, prière de s'adresser aux Centres d'Assistance Après-Vente Agréés indiqués dans le livret ci-joint.

12. DECLARATION DE CONFORMITE



La société Caravaggi , déclare sous sa propre responsabilité ,
que la machine BROYEUR Type Bio 50 dans les versions :
électrique et a essence , est conforme aux Specifications
Essentielles de Sécurité et Sauvegarde de la Santé selon la
Directive CEE 89/336 et 89/392 ,94/626 et ses midifications
successives 89/686 , 91/368 , 93/44 et 93/68.

EN 292
EN 294

Le Fabricant

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Caravaggi Gian Lorenzo', written in a cursive style.

(CARAVAGGI GIAN LORENZO)

Pontoglio , 02 / JAN / 1997

TABLE DES MATIERES

1 – INTRODUCTION	PAG. 4
2 – DIMENSIONS, POIDS ET LOCALISATION AUTO-COLLANTS	PAG. 5
3 - DECALCOMANIES, AUTO-COLLANTS	PAG. 6
4 - REGLES DE SECURITE	PAG. 8
5 - DEBALLAGE ET MONTAGE	PAG.10
6 - MISE EN SERVICE	PAG.11
7 - MODE D'EMPLOI	PAG.12
8 - MAINTENANCE	PAG.13
9 - LOCALISATION DES PANNES	PAG.14
10 - PROGRAMME DE MAINTENANCE	PAG.15
11 - RECHANGES ET LISTE DES COMPOSANTS	PAG.16
12 - DECLARATION DE CONFORMITE	PAG.18

1. INTRODUCTION

PREAMBULE

Avant tout, nous vous remercions d'avoir choisi un **broyeur CARAVAGGI**. Notre Maison est présente depuis de longues années dans le secteur des machines et des outillages de trituration et de compostage, dont elle a réalisé une gamme complète. Les **broyeurs Caravaggi** ont été conçus pour avoir une longue durée dans des conditions de sécurité, à condition que les indications de ce manuel soient toujours scrupuleusement respectées.

Nous vous invitons donc à lire attentivement ce manuel d'utilisation et de maintenance afin d'éviter qu'une connaissance insuffisante ou erronée du fonctionnement puisse entraîner des conséquences graves pour l'opérateur et pour la machine.

Vous pourrez commencer à travailler dès que vous aurez acquis une connaissance suffisante de l'appareil.

Bon travail!

INTRODUCTION

Réalisé en suivant les critères les plus modernes en matière de trituration, **le broyeur CARAVAGGI** offre une efficacité élevée unie à une utilisation facile. Si vous l'employez et l'entretenez correctement, votre broyeur sera en mesure de vous donner toute satisfaction pendant de longues années d'excellent travail.

INDICATIONS GENERALES

Il est indispensable de **lire attentivement** ce manuel afin de se familiariser avec les **règles de sécurité**, le fonctionnement, le réglage et le mode d'emploi de la machine.

IMPORTANT

Le constructeur CARAVAGGI décline toute responsabilité en cas de non respect des instructions de ce manuel.

Si vous avez un doute quelconque lors de la réalisation d'une opération, demandez conseil au constructeur ou au revendeur agréé.

2. DIMENSIONS, POIDS ET LOCALISATION DES AUTO-COLLANTS

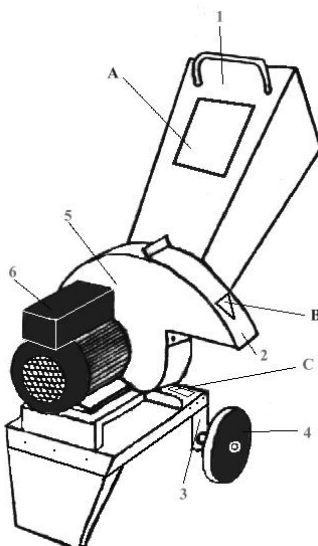
Version électrique

LONGUEUR	1200
LARGEUR	610
HAUTEUR	1030
POIDS	55
L _{WA} MAX	90

Version a essence

LONGUEUR	1200
LARGEUR	610
HAUTEUR	1030
POIDS	53
L _{WA} MAX	98

- 1 - TREMIE
- 2 - DEFLECTEUR D'EVACUATION
- 3 - BATI / ESSIEU
- 4 - ROUES
- 5 - BATI
- 6 - MOTEUR A EXPLOSION / ELECTRIQUE



3. DECALCOMANIES , AUTO - COLLANTS

  CARAVAGGI MACCHINE INDUSTRIALI <small>I-25037 PONTOGLIO (BS) - VIA ADAMELLO, 20 - TEL. 030/7470484 - FAX: 030/7470004</small> 		
INSTRUCTION FOR USE <p>Consult the handbook carefully before use. Take careful note of the symbols shown here to prevent injury or damage to the machine. Always wear the protective clothing specified in the handbook. Start the machine empty and insert the material when it has reached the maximum numbers of revs. When the work is finished, check that all the material has come out of the shredding chambers before you stop the motor. Refer to the handbook for routine and extraordinary maintenance operations. Not to be used by children or invalids.</p>	INSTRUCTION D'UTILISATION <p>Consulter attentivement le livret avant la mise en fonction. Contrôler, vérifier l'état des courroies des marteaux, lames et coussinets. Démarrer la machine à vide. Introduire le matériel quand elle a obtenu le maximum de tours. Arrêter le moteur avant d'effectuer l'entretien. La société décline toute responsabilité civile pour la manumission d'utilisation du broyeur.</p>	BEDIENUNGSANLEITUNG <p>Vor Gebrauch Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Genauestens der Bildbeschreibung der Anleitung folgen, um Personen- oder Maschinenschäden zu vermeiden. Sich mit individuellen Schutzvorrichtungen, wie aufgezeigt, versehen. Die Maschine in leerem Zustand in Gang setzen und das Material einführen, wenn die Höchstumdrehung erreicht ist. Bei Arbeitsende sich vergewissern, daß alles Material aus der Mahkammer entfernt ist, bevor der Motor abgestellt wird. Die Bedienungsanleitung für normale und besondere Maschinenwartung konsultieren. Kinder und Untauglichen ist die Benützung untersagt.</p>
ISTRUZIONI PER L' USO <p>Consultare attentamente il manuale d' uso prima della messa in funzione. Osservare scrupolosamente la simbologia riportata sulla presente scheda per evitare danni all' operatore ed alla macchina. Munirsi di protezioni individuali come da manuale. Avviare la macchina a vuoto ed inserire il materiale quando essa ha raggiunto il max. dei giri. A fine lavoro, accertarsi che tutto il materiale sia uscito dalla camera di macinazione prima di arrestare il motore. Controllare il manuale per le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria alla macchina. E' vietato l' uso della macchina a bambini e disabili.</p>	INSTRUCCIONES <p>Leer atentamente el manual de instrucciones antes de poner la máquina en marcha. Seguir escrupulosamente los símbolos indicados en esta ficha; se evitarán así posibles daños al operador o a la máquina. Utilizar las protecciones personales según las indicaciones del manual. Arrancar la máquina en vacío e introducir el material después de haber sido alcanzado el número máximo de vueltas. Al final de la elaboración, asegurarse de que todo el material haya salido de la cámara de trituración antes de parar el motor. Consultar el manual para la realización de operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario de la máquina. El uso de la máquina está prohibido a niños e inválidos.</p>	     
 Bio 50 		



89/ 392
EN 292
EN 294



25037 PONTOLIG (BS) - VIA M. ADAMELLO, 20
TELEF. (030) 7470464 - FAX (030) 7470004 - ITALY

YEAR	<input type="text"/>
SERIAL No.	<input type="text"/>

4. REGLES DE SECURITE

Un usage impropre et une maintenance incorrecte peuvent provoquer des dommages aux personnes et aux biens.

Afin d'éviter tout accident, veuillez respecter rigoureusement les règles de sécurité ci-dessous.

REGLES GENERALES

1. N'utilisez le broyeur qu'après avoir lu attentivement ce manuel; en cas de perte, vous pourrez en demander un nouvel exemplaire à:

CARAVAGGI - Via Monte Adamello, 20 - I - 25037 Pontoglio - BS.

2. Défendez aux enfants et aux personnes non autorisées ou n'ayant pas les connaissances nécessaires pour son emploi d'utiliser le broyeur.

3. L'usager du broyeur est responsable vis-à-vis de tiers des éventuels dommages provoqués par la machine dans son rayon d'action. Eloignez les enfants, les animaux et les personnes non autorisées de la zone de travail.

4. Utiliser la machine uniquement pour la trituration de déchets organiques et végétaux.

5. Portez un casque, des gants et des lunettes, des pantalons longs et de grosses chaussures.

N'utilisez pas le broyeur les pieds nus, avec **des sandales ou des chaussures de tennis**, ou habillé de vêtements qui pourraient restés accrochés dans les parties mobiles.

6. Le carburant est hautement inflammable et volatile. Il y a donc risque d'incendie et c'est pourquoi vous devez:

- a) Utiliser un bon récipient;
- b) NE PAS remplir le récipient alors que le moteur est chaud ou en marche;
- c) NE PAS FUMER lorsque vous manipulez le carburant;
- d) Remplir le réservoir à l'air libre et en vous servant d'un entonnoir;
- e) Sécher le carburant qui aurait débordé.

7. Assurez-vous que les dispositifs de protection soient bien montés.

8. N'ENLEVEZ JAMAIS les dispositifs de sécurité; ils ont été conçus et réalisés pour votre protection. En cas d'endommagement, remplacez-les avant d'utiliser à nouveau le broyeur.

9. Tenez le visage, les mains et les pieds éloignés du dispositif de chargement. Tenez le visage, les mains et les pieds éloignés du dispositif de déchargement. Assurez-vous qu'il n'y ait pas dans le rayon d'action de la machine des personnes non autorisées. L'opérateur doit se tenir à distance de sécurité.

10. NE quittez JAMAIS le broyeur avec le moteur allumé.

11. Eteindre le moteur avant toute opération de maintenance et s'assurer que toutes les parties soient à l'arrêt avant d'intervenir.

Dans la version à moteur électrique, éteindre et débrancher le câble d'alimentation pour plus de sûreté. Dans la version à moteur à explosion, éteindre et enlever la bougie.

12. NE PAS toucher le moteur en marche ou lorsqu'il vient d'être éteint. Danger de brûlures!

13. Pour obtenir une bonne trituration, il est recommandé de toujours contrôler le produit sortant et de le retriturer si besoin.

14. Contrôler fréquemment le serrage des écrous, des vis et des boulons.

15. Pour éviter le risque d'incendie, veiller à ce que le broyeur ne soit pas sale de feuilles, d'huile ou autre.

16. NE PAS altérer le moteur en modifiant le nombre de révolutions. Pour un réglage correct, faites-le réviser par un revendeur agréé.

17. Votre broyeur a été réalisé conformément aux normes actuelles les plus récentes en matière de sécurité. Pour le conserver en bon état de fonctionnement et de sécurité, n'utilisez que des pièces et des rechanges originaux **Caravaggi**.

18. Effectuez uniquement les opérations de maintenance prévues par ce manuel. Pour toute intervention ou réparation plus importante, adressez-vous à votre revendeur agréé **Caravaggi**.

19. Avant la mise en marche, s'assurer que la chambre de trituration ne contienne pas de corps étrangers pouvant entraver le démarrage et la rotation.

20. Pour les machines équipées de moteur autonome, s'assurer que celui-ci soit toujours en parfait état, suivre les recommandations du fabricant et, pour les moteurs électriques, s'assurer que la rotation soit exacte.

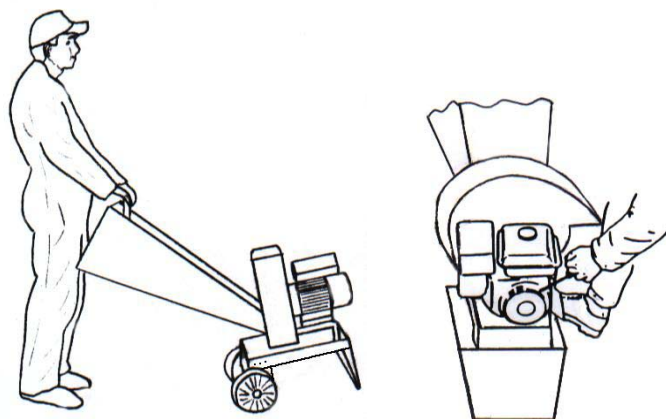
21. Après un temps de chauffe bref, faire tourner la machine au régime maximum.

22. Il est préférable de couper les branches obstruant le passage dans la trémie de chargement supérieure, en les introduisant lentement (ne pas forcer le matériel). Ne pas introduire de matériel ayant des dimensions supérieures à 5 cm.

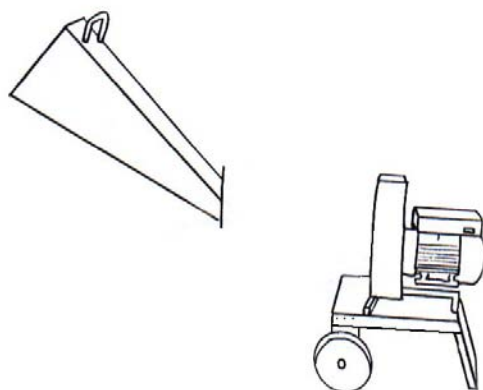
IMPORTANT

23. En cas de panne ou de chocs violents et brusques, arrêter toujours immédiatement le moteur.

5. MONTAGE ET ASSEMBLAGE



- 1 - Sortir de l'emballage tous les composants du broyeur .
- 2 - Monter la trémie (1) dans son logement et bloquer les écrous .



6. MISE EN SERVICE

- 1 - Pour les déplacements, faire prise sur le manche supérieur de la trémie et appuyer légèrement vers le pas en la balançant, puis la déplacer .
- 2 - Positionner le broyeur sur une surface plane stable (fig. 5) .
- 3 - **Pour le ravitaillement d'huile et de carburant, suivre rigoureusement les instructions du livret joint au broyeur .**
- 4 - Avant d'allumer le broyeur, s'assurer que le rotor situé à l'intérieur soit libre de tout morceau de matériel.
- 5 - Allumer le broyeur en posant une main sur la machine et en tirant sur le cordon de démarrage du moteur (fig. 3).
- 6 - Dans la version à moteur électrique, appuyer sur le bouton marche (I) ou arrêt (0) .

7. MODE D'EMPLOI

- 1 - Afin d'éviter le noyage, ne pas introduire une quantité excessive de matériel dans la trémie de chargement du broyeur (fig. 7) . Ne pas forcer le matériel dans la trémie de chargement; le laisser tomber.
- 2 - La trémie absorbe 5 cm; ne pas introduire de matériel de dimensions supérieures .
- 3 - En cas de noyage:
 - A - Cesser d'introduire du matériel dans la trémie de chargement;
 - B - Laisser sortir tout le matériel dans la chambre de trituration .
 - C - Vous pouvez à présent recommencer à travailler.



8. MAINTENANCE

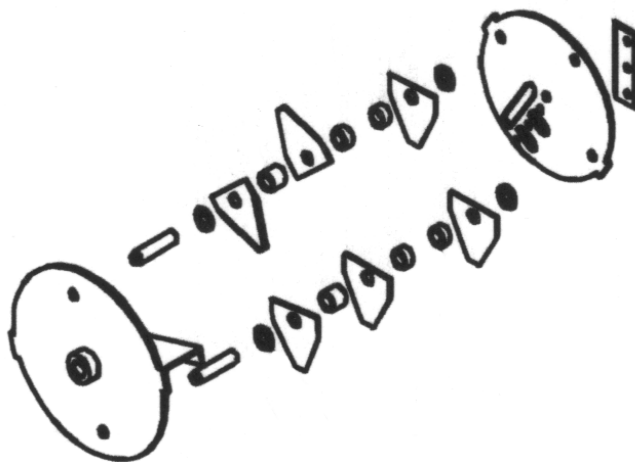
Effectuer les opérations avec le moteur éteint conformément aux normes de sécurité. Dans la version électrique, enlever le câble électrique. Dans la version à explosion, enlever la bougie.

8.1 REMPLACEMENT DES LA LAME BROYEUSE

- Dévisser la vis de tête et les vis latérales. Démontez la lame et la remplacer ou donner le fil.
- Serrer la vis de tête et les deux vis latérales.

8.2 REMPLACEMENT DES ELEMENTS DE DECOUPE

- Desserrer le trois vis de la lame à broyer.
- Remplacer les coteaux en respectant la position originare pour l'équilibrage.
- Remonter et serrer les trois vis.



9. LOCALISATION DES PANNES

PROBLEME		CONTROLLER
1	LE BROYEUR NE DEMARRE PAS	B + C + E
2	DEMARRAGE DIFFICILE OU PERTE DE PUISSANCE	C + D
3	PERTE DE REGIME OU FONCTIONNEMENT IRRÉGULIER	A + B + C + D
4	EXCES DE VIBRATIONS	A
5	DIMINUTION DE QUANTITE DE MATERIEL SORTANT	B
6	LE MATERIEL EST REJETE PAR LA TREMIE	A + B

OPERATIONS A EFFECTUER

A	CONTROLE DES ORGANES DE TRITURATION
B	CONTROLE DU CRIBLE : DOIT ETRE BIEN DEGAGE
C	CONTROLE DU MOTEUR A ESSENCE/ELECTRIQUE (VOIR LIVRET JOINT)
D	QUALITE DU MATERIEL A TRITURER
E	PRESENCE DE MATERIEL DANS LA CHAMBRE DE TRITURATION

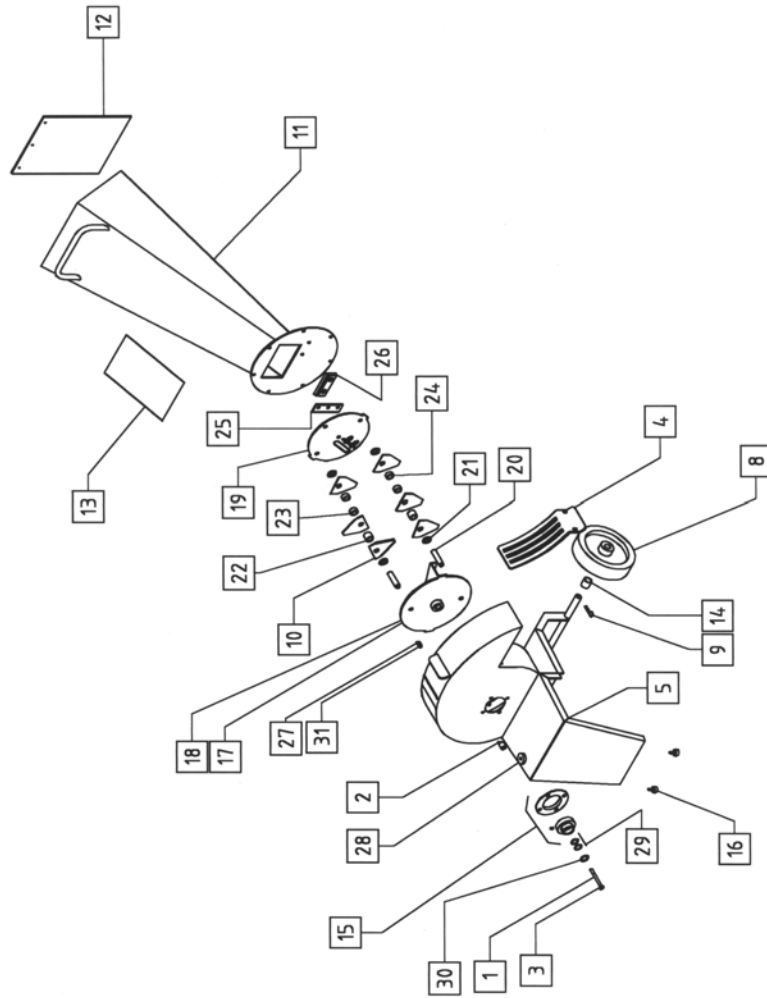
10. PROGRAMME DE MAINTENANCE

	A CHAQUE DEBUT DE SAISON	AVANT CHAQUE UTILISATION	A CHAQUE FIN DE SAISON
1 . CONTROLE DU MOTEUR	Voir livret joint	Voir livret joint	Voir livret joint
2 . CONTROLE SERRAGE DES VIS, CARTER, TREMIE, ETC.		●	
3. CONTROLE USURE DES COUTEAUX	●		●
4 . CONTROLE USURE DE LA LAME	●		●
5 . CONTROLE USURE DE LA CONTRE-LAME	●		●
6. CONTROLE PROTECTION EN CAOUTCHOUC DE LA TREMIE	●	●	●
7. NETTOYAGE DE LA MACHINE			●
8 . CONTROLE NIVEAU D'USURE DES PALIERS ET DES ARBRES DE TRANSMISSION	●		●

11. RECHANGES BIO 50 E / B

POS	DENOMINATION	Q.TE	CODE
1	MOTEUR ELECTRIQUE	1	015300210
2	RONDELLE PLATE Ø 8 x 24	8	510003005
3	VIS T. A 6 PANS M 8 x 16	4	500019608
4	VIS ALLEN EVASEE M 8 x 60	1	500000870
5	VIS T. A 6 PANS M 8 x 30	2	501830010
6	ENTRETOISES L = 28	4	060004100
7	ECROU DE SURETE M 8	6	520002008
8	VIS T. A 6 PANS M 8 x 25	2	500025008
9	MOTEUR A EXPLOSION	1	060004300
10	VIS T. A 6 PANS 5/16 X 1" 3/4 UNF	4	505160134
11	VIS T. A 6 PANS 5/16 X 2" 3/4 UNF	1	505160234
12	CRIBLE	1	050001011
13	CHASSIS MACHINE	1	050001001
14	APPUI ANTERIEUR	1	050003001
15	BATI / ESSIEU	1	050002001
16	VIS ALLEN EVASEE M 10 x 20	9	500020010
17	ROUES	2	070000100
18	CHEVILLE A ENCLIQUETAGE	2	530002100
19	ROTOR POUR MOTEUR ELECTRIQUE	1	050001002
20	ROTOR POUR MOTEUR A EXPLOSION	1	050001003
21	COUTEAUX TR3	6	010105001
22	GROUPE ENTRETOISES POUR ROTOR	1	050001008
23	RONDELLE Ø 5	9	510002505
24	LAME TRANCHE-COPEAUX	1	050001004
25	VIS ALLEN EVASEE M 10 x 20	2	500018810
26	TREMIE	1	050001005
27	PROTECTION CAOUTCHOUC POUR TREMIE	1	080000300
28	RIVET Ø 4,9X16	3	530002000
29	GROUPE AUTO-COLLANTS AVEC MATRICULE	1	050001006
30	SAC DE RECOLTE	1	050001007
31	RONDELLE BISEAUTEE Ø 10	9	510010000
32	ECROU DE SURETE M 10	9	500042010
33	SUPPORT SBPFL 206	1	550002031
34	PIED CAOUTCHOUC	2	013900004

11. RECHANGES BIO 50 E / B



CARAVAGGI MACCHINE INDUSTRIALI
Via Monte Adamello , 20
I – 25037 Pontoglio (BS)
Tel . 030 / 7470464 - Fax 030 / 7470004
Email info@caravaggi.com
<http://www.caravaggi.com>